Wycliffenytt

1/2020 / ÅRGANG 42 / WYCLIFFE.NO / SAMMEN OM BIBELOVERSETTELSE

Misjons-oppdraget

TEMA

- Utsendt siste 5 år
- Kjærlighet til lingvistikk og bibel
- Når Jesus er skjult

Ansvarlig utgiver: Wycliffe
Postboks 6625 St. Olavs plass, 0129 Oslo
info@wycliffe.no | wycliffe.no
Organisasjonsnr 980334600
Besøksadresse: Bernhard Getz' gate 3, Oslo
Telefon: + 47 22 93 27 80

Ansvarlig redaktør: Agnes Lid
I redaksjonen: Agnes Lid og Mari Jelmert
Daglig leder: Agnes Lid

Styret: Ragnhild Bøhler, Geir Edvin Frøen, Solvår Ask Isene, Knut Holter, John Vidar Larring, Steinar Sødal, Gunnhild Bremer, Guri Enger og Hillebrand Dijkstra.

Frivillig abonnement: kr 200,-
Gavekonto: 3000 15 45546
Wycliffe bistand: 3000 20 75047
Vipps: 520 000

Wycliffes medarbeidere og driften av kontoret er avhengig av økonomiske gaver. Disse kommer hovedsakelig fra menigheter, organisasjoner og enkeltpersoner som øremerker beløpene til ønsket formål.

Norske bibeltekster er hentet fra Bibel 2011

Design: Torunn Hvale Melbø
Forsidebilde: Marc Ewell
Trykk: Polinor

Wycliffe er en tverrkirkelig misjonsorganisasjon. Formålet er å bidra til at bibeloversettelse, alfabetisering, språkforskning og utviklingsarbeid finner sted blant folkegrupper som har behov for det. Wycliffe har utsendinger i Afrika, Asia og Oseania.

AGNES LID / DAGLIG LEDER

Kall til tjeneste?

'Kall' er et høytidelig ord. Hva mener vi egentlig? Jeg vil si at det er både enkelt og komplisert på samme tid, og kan oppsummeres i det Jesus sa til disiplene: *Følg meg!*

To situasjoner står klart i minnet mitt fra tenårene, midt på 70-tallet. Begge ganger kjente jeg på kall til tjeneste for Gud. Det ene var et møte i Oslo med Broder Andreas og YWAM-leder Loren Cunningham, det andre juniorleir på Hedmarktoppen der leirsangen var Arnold Børuds «Jesus, her er jeg, send meg». Jeg ble berørt, og ønsket om å følge Guds plan for mitt liv, festet seg. Jeg ville leve for Jesus. Min bønn gjennom tenårene var at Gud skulle få lede og bruke meg.

Misjonskall?

Noen bruker begrepet 'misjonskall', men det har ikke vært naturlig for meg. Jeg har tenkt at alle kristne har et kall om å leve livet etter Guds vilje. For meg ga det en retning i livet som har ført meg inn i menighets- og misjonsarbeid.

Fra Wycliffe ble grunnlagt i Norge i 1978, har vi sendt ut mellom førti og femti personer i tjeneste for bibeloversettelse – for kortere eller lengre tid. Ingjerd og Sigmund Evensen, som var blant de første Wycliffe-utsendinger fra Norge, er fortsatt aktive. Og i løpet av de fem siste årene har vi også sendt ut nye, unge utsendinger. Alle har sin historie om hvordan de kom i kontakt med Wycliffe, og hva som gjorde at de søkte om å bli utsending i organisasjonen. Det er helt ulike historier, men de har en ting til felles: ønsket om å bruke livet på noe meningsfylt, og la Gud få lede.
Noen vil si de har fått et spesielt kall, andre at de har bedt Gud om å lede, og ting har lagt seg til rette. Enten de nå jobber som lingvister, alfabetiseringseksperter, prosjektledere, IT-konsulenter eller eksegeter og oversettere, er de engasjert for at nye språkgrupper skal få glede seg over å bruke sitt eget språk, og få Guds ord på morsmålet!

> **… av alle nasjoner og stammer, folk og tungemål.** (Åp 7,9)

Skal vi fortsatt sende ut?

Det stilles spørsmål ved om man fortsatt skal sende personell fra Norge til andre land. Og det er mange potensielle farer og vanskeligheter forbundet med å ha utestasjonert personell. Det vil prege barns oppvekst å være 'tre-kulturelle' (Third Culture Kids). Likevel tror vi det er rett å sende ut mennesker som vil bidra. Vi som organisasjon må gjøre det vi kan for å skape gode rammer for utestasjonering, og utsendingene må selv tenke nøye gjennom hva dette vil koste. Hvis vi ser på de store linjene innen misjonshistorie, er det helt klart at kristen misjonsinnsats har satt varige spor. Ikke minst har misjonens fokus på helse og utdanning, hånd i hånd med evangelisering, bibeloversettelse og menighetsbygging, gjort at hele samfunn har hatt fremgang. Denne innsatsen pågår fortsatt.

Bibeloversettelse

På 1940-tallet kom en ny misjonsbølge som bare har vokst i kraft og utbredelse; arbeidet med å gjøre Bibelen tilgjengelig for språkgruppene som ennå ikke har den. Nå ble fokus satt på verdens minoritetsspråk. Det er i denne bevegelsen Wycliffe har sin plass. At verdens majoritetsspråk har Bibelen oversatt, er fantastisk, men det er ikke nok. Hva med de små språkgruppene? Hva med minoritetene? Jeg tenker ofte på Jesu lignelse om hyrden som lette etter den 100. sauen. Han var ikke fornøyd med å ha funnet 99 av 100, han lette til han fant den siste, bortkomne sauen. Den bibelteksten sier noe om Guds hjerte. Han har et forsett, en plan, om å nå alle mennesker – noe som kommer tydelig frem i Apostelen Johannes' åpenbaring hvor det står spesifisert, … *av alle nasjoner og stammer, folk og tungemål.* (Åp 7,9) Og nettopp fordi tilgang til Bibelen er så viktig for kristenliv og kirke, har tradisjonell misjon også hatt fokus på lese- og skriveopplæring. Dette gjelder selvsagt også Wycliffes arbeid. At Bibelen blir oversatt er ikke nok, den må kunne brukes – også på lang sikt. Derfor blir alfabetisering, skolegang på morsmålet, og morsmålsbasert bistand en naturlig komponent i bibeloversettelses-misjon.

Vår norske Wycliffe-organisasjon har vokst sakte men sikkert, og nye utsendinger har reist ut også de siste fem årene. Det gleder vi oss over! Og så ber vi Gud om å kalle flere til tjeneste innen bibeloversettelse. Jeg håper vi de nærmeste årene får se mange nye utsendinger bli med i arbeidet for at alle verdens mennesker skal ha en sjanse til å møte Gud og oppleve at Han snakker deres språk! ■

SANGEN

Jesus, her er jeg, send meg

Jesus har et spørsmål,
og det lyder så: Hvem skal jeg
sende, hvem vil gå? Hvem vil bære
budet om at Gud er kjærlighet?
Si meg, vil du være med?

Jesus, her er jeg, send meg. Jesus,
her er jeg, send meg. Jeg vil leve
mitt liv i tjeneste for deg,
Jesus, her er jeg, send meg.

Høsten er moden, arbeiderne få.
Hvem skal jeg sende, hvem vil gå?
Kallet gjelder alle som tror på
Frelseren. Vil du være med,
min venn?

Jesus, her er jeg, send meg. Jesus,
her er jeg, send meg. Jeg vil leve
mitt liv i tjeneste for deg,
Jesus, her er jeg, send meg.

Tekst Arnold Børud

Misjonsoppdraget - langt fra fullført

Millioner av mennesker i verden i dag kjenner ikke Jesus. De lever et liv som er helt annerledes enn det de var tiltenkt av Skaperen. De har ikke hørt om Guds grensesprengende kjærlighet og nåde. Du og jeg har fått oppgaven med å gi evangeliet til alle folkeslag.

TEKST SIGMUND EVENSEN

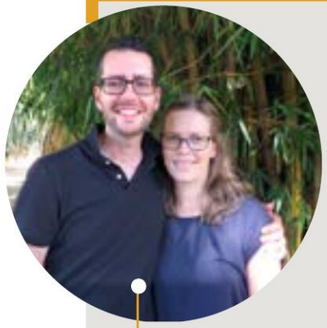
Lenge definerte jeg misjon som å gå ut og forkynne evangeliet for dem som ikke har hørt. Fortsatt har jeg en sterk lengsel etter å se mennesker frelst. Selv om befalingen om å 'gå ut og gjøre alle folkeslag til disipler' står ved lag som aldri før, har likevel noe i min forståelse av dette endret seg. I sentrum for misjonsoppdraget er ikke lenger menneskets behov for frelse. Nei, for meg er den viktigste motivasjonen at Gud skal få tilbake det som han lengter etter, - det som for en tid har blitt røvet fra han.

Gud har rett til å motta ære og tilbedelse fra hvert eneste menneske, samme hvor avsides og utilgjengelig de måtte leve, - samme hvor kompliserte deres språklige-, kulturelle-, politiske- eller religiøse situasjoner måtte være.

Åpenbaringsboken gir oss et glimt inn i fremtiden der Gud endelig har fått det som så rettmessig er hans: tilbedelse og lovprisning fra alle etniske folkegrupper på jorden. *Deretter så jeg en skare så stor at ingen kunne telle den, av alle nasjoner og stammer, folk og tungemål. De stod foran tronen og Lammet, kledd i hvite kapper, med palmegrener i hendene. Og de ropte med høy røst: Seieren kommer er fra vår Gud, han som sitter på tronen, og fra Lammet* (Åp 7,9-10).

Men før vi kommer dit har vi et Gud-gitt oppdrag å utføre. Spørsmålet er bare: Hvem er villige til å stå med i bønn? Hvem er villige til å være økonomiske støttespillere? OG HVEM VIL GÅ? ■

NYE UTSENDINGER DE SISTE 5 ÅR



Cecilie og Stephen Thomas

Lærer for tiden språk. Skal jobbe med bibeloversettelse på Madagaskar. De skal ikke være knyttet til et spesifikt prosjekt, men ha støttefunksjoner i flere. Stephen skal jobbe med IT og Cecilie med undervisning av bibelsk kulturell kontekst for lokale oversetterteam. Les mer på s. 11-13.

Eyvind Olafsrud

Jobber med bibeloversettelse. Han er tilknyttet et klynge-prosjekt som omfatter flere språk i samme område i Papua Ny-Guinea. Han jobber også noe med undervisning av andre oversetterteam.

Rachael og Timur Akhadov Thorsen

Ankom Thailand i februar 2020. De skal jobbe med bibeloversettelse, men kan ikke bo blant folket de skal oversette sammen med grunnet politisk usikkerhet. Les mer om hva de står i på s. 8-10.

Stephanie og Filip Dale

Planlegger utreise til Mexico i løpet av de neste årene.

Maria Stølen

Lingvist i Uganda. Kartlegger språksituasjonen og behov for bibeloversettelse i landet. Jobber med grammatiske analyser i flere språk og har også en del undervisning av oversetterteam. Les mer om hennes motivasjon på s. 6-7.

Oversettelse, noe for deg?

Bibeloversettelse er mye mer enn teologi og språk. I tillegg til eksegeter og lingvister trenger vi også lærere, økonomer, folk med administrative egenskaper, IT-personell, og mye annet. De siste fem årene har vi sendt ut folk til ulike oppgaver. Noen jobber med undervisning, noen med oversettelse, noen med språk og noen med administrasjon. *Vi trenger alle, kanskje du kan bidra?*

/ MARIA STØLEN

Eg, kalla til Uganda?

Eg kom til Afrika for 1,5 år sidan. I løpet av denne tida har det skjedd litt av kvart.

Eg budde fyrst i Kenya, hadde planar om å arbeide i Tanzania, men har nå komme til Uganda. Dette var heilt uventa, men eg ser på mange måtar at det er her Gud vil at eg skal vera nå.

Det er bruk for meg

Folk har ulike meiningar om kall, men sjølv legg eg ikkje så mykje i det. Eg meiner vi alle har eit kall til å forkynne håp og vise nåde, enten vi er tilsett til å gjere det eller ikkje. Eg tener Gud gjennom å bruke dei evnene han har lagt ned i meg, og ved å velsigne menneska rundt meg. Eg er flink til språkanalyse, og då eg studerte lingvistikk skjønte eg meir og meir kor stor verdi språkutvikling har for eit samfunn.

Her eg bur nå er det behov for min kompetanse, utan at det er eg som er 'eksperten' på alt. SIL Uganda har støtta språkarbeid i over 20 år, og i dag er arbeidet stort sett drive av ugandarar. Fem Nytestament er ferdige, og fleire NT og GT er undervegs. Dei fleste prosjekta er styrt av lokale foreiningar og kyrkjer med lokalt personell, og vi bidreg med ein del fag- og økonomistøtte. Eg hjelper til med språkanalyse i prosjektfasane der det er behov for min fagkompetanse. Det er fint å jobbe saman med ugandarar, og måten vi arbeider på er relevant og berekraftig.

Ein annan del av jobben min er å undervise på kurs for språkarbeidarar frå fleire land. Dette er ein god mogelegheit til å formidle frå utdanninga eg har fått, og slik styrke mange språkprosjekt. Det er viktig å dele kunnskap og auke kompetanse.

Saman byggjer vi Guds rike

Kyrkja i Uganda er godt etablert og bidreg mykje i eige land, men framleis er det behov for folk som kan og vil tene. Ikkje alle i Uganda har Bibelen på eit språk dei forstår godt nok. Heile Afrika er heim til over 2000 språk og har pågåande omsetjingsprosjekt i cirka 1040 språk. Dette krev store resursar! Tenk kor mykje personell, kompetanse og pengar som trengst!

Eg ser fram til dagen då behova i Uganda kan møtast utan hjelpa utanfrå. Men eg trur at misjonærar også då vil ha ei viktig rolle i kyrkja som bindeledd mellom Guds folk på forskjellige plassar. Utsendingar er nemleg ambassadørar som kan vitne om det Gud gjer i verda. Vi skal reise, lære av kvarandre, og dele det vi har lært. Norge skal sende til Afrika. Afrika skal sende til Norge. Når vi jobbar saman og tener kvarandre blir kyrkja sterkare.

Eg har sjølv fått høyre frå ugandarar at Bibelen på morsmålet gjer ein stor forskjell. I haust møtte eg ein pastor som fortalde sånn: – Før brukte vi biblar på andre språk. Det var berre dei folka som forstod språka, som kom i kyrkja. Etter at vi fekk Det nye testamente på språket vårt, kjem fleire i kyrkja. Mange har blitt forvandla og frelst, fordi no er det morsmålet som blir brukt!

Kyrkja har oppdrag om å forkynne evangeliet i ord og handling både i Jerusalem og Samaria og til enden av jorda. Alle skal delta, ikkje berre misjonærar. Korleis er du involvert i nærmiljøet ditt og fjerne land? Kva kan du be for? Kva kan du gjera? Kva kan du gi til? ■

Ved behov hjelper eg til med språkanalyse. Då jobbar eg saman med ugandarar, og måten vi arbeider på er relevant og berekraftig.

OM MEG OG ARBEIDET

- Maria Stølen, 27 år
- Kjem frå Ål og USA
- Master i lingvistikk frå Canada
- Bur i Uganda

Etter at vi fekk Det nye testamente på språket vårt, kjem fleire i kyrkja. Mange har blitt forvandla og frelst, fordi no er det morsmålet som blir brukt!

Vi gleder oss til å ta fatt på en helt ny hverdag!

Foto: Privat

OM OSS OG ARBEIDET

- Familie på fire, to barn, en gutt på 4 og ei jente på 2.
- Flyttet til Thailand i februar
- Skal jobbe med bibeloversettelse
- Minoritets-språk i Sørøst-Asia
- Ikke noe skriftsystem enda

Om kjærlighet til lingvistikk og bibel

Når bladet utgis har vi akkurat ankommet Thailand, vel vitende om at vi har begitt oss ut på et stort og langt prosjekt. Vi skal lære oss tre nye språk og utvikle et skriftspråk. NT vil ikke være ferdig på minst 10 år, men vi er fulle av pågangsmot og iver!

Jeg vokste opp som misjonærbarn i Botswana. Som 14-åring kom jeg til Norge, men visste da at jeg skulle ut igjen. Det var bare ikke klart for meg hva jeg ville gjøre, for ingen av de typiske misjonæryrkene passet mine interesser. Tanken om bibeloversettelse ble sådd for første gang i 2005, da jeg gikk på Gå Ut Senteret. Sigmund Evensen underviste og jeg ble grepet av hans historie. Jeg tenkte: kanskje er dette for meg? Jeg likte jo lingvistikk og flerkulturelt arbeid, så jeg begynte å studere. Først tok jeg en bachelorgrad i religion og kommunikasjon med fordypning i bibeloversettelse, deretter en master i anvendt lingvistikk ved CanIL i Canada, et skreddersydd studium for folk som vil ut i bibeloversettelse. I løpet av mastergradsstudiene møtte jeg Timur.

Timurs historie er ganske ulik. Han vokste opp i en ikke-kristen familie i Kazakhstan. Han ble kristen som tenåring. Ved å studere Bibelen vokste troen og 'ble en del av han'. Det var Timurs sterke interesse for engelsk språk og lingvistikk som førte han til studiet i anvendt lingvistikk. Der oppdaget han at interessen for lingvistikk enkelt kunne kombineres med kjærlighet til Bibelen. Bibeloversettelse ble et mål for han også, det skadet nok heller ikke at jenta han var forelsket i hadde samme mål.

> **Vi har tatt mange små skritt i en retning, og underveis har vi kjent bekreftelse nok til å fortsette stegene mot den ukjente fremtiden.**

Kalt til tjeneste

Bortsett fra den sterke følelsen av å bli grepet av historiene til Sigmund, har verken Timur eller jeg kjent på en tydelig stemme som kaller oss til tjeneste. Vi har tatt mange små skritt i en retning, og underveis har vi kjent bekreftelse nok til å fortsette stegene mot den ukjente fremtiden. Et viktig vers for oss har vært Jesaja 30,21; og dine ører skal høre dette ordet bak deg: *«Dette er veien, gå på den!» når du vil til høyre eller til venstre* ... Vi har ingen opplevelse av at Gud lyser opp stien vår med et flomlys, men heller at han viser oss vei med lyset fra et stearinlys. Vi ser det

Foto: Mark Ewell

Bildet er tatt kun timer unna der vi skal bo. Tenk, vi skal få oversette Bibelen til mennesker som enda ikke har den på sitt språk!

som ligger rett foran, og så må vi stole på at vi skal få hjelp til å stake ut riktig kurs fremover.

Gud viser vei på ulike måter. For meg var det en sterk bekreftelse å bli gift med en med likt kall som mitt! Ofte kommer bekreftelse underveis, som da vi skulle skaffe støttespillere. Vi ante ikke hvordan det kom til å gå, men etter 1,5 års jobbing har vi nå 100% av støtten vi trenger. At så mange er med oss på 'vårt team', som oppmuntrer oss, ber for oss og heier oss fram; det er for oss en viktig bekreftelse på at Gud er med. Gud har også lagt ned interesse og talenter i oss. Det ønsker vi å bruke. Vi gleder oss til å jobbe i et flerkulturelt miljø og til å møte andre kulturer med annerledes verdensbilder, slik at vi kan få et enda større bilde av hvem Gud er.

Hva bringer fremtiden?

Vi har fått beskjed om at det tar minst 10 år fra vi ankommer landet der vi skal arbeide, til fullført nytestamente. Vårt ønske er å bruke alt vi kan både innenfor lingvistikk og teologi til å bidra til oversettelse av et NT som kan være grunnlaget for at mange kan komme til tro. Vi ønsker å jobbe tett med folket som skal bruke det, slik at det kjennes helt og fullt som deres. Vi drømmer om at det oversatte ordet brukes av prester og evangelister, og at folk skal forstå teksten. Vi drømmer om at mange skal bli kristne, og ønsker å utruste dem slik at de selv kan oversette GT når den tid kommer. En dag vil kanskje alt dette skje. Vi drives i alle fall av lengselen fra Åpenbaringen 7, 9-10; *av alle nasjoner og stammer, folk og tungemål. De sto foran tronen og Lammet, kledd i hvite kapper, med palmegreiner i hendene. Og de ropte med høy røst: Seieren kommer fra vår Gud, han som sitter på tronen, og fra Lammet.* Dette er drømmen vår. En dag skal ALLE nasjoner og stammer lovprise Herren. Jeg får gåsehud når jeg tenker på at vi skal få være med på at noen fra nettopp 'vår folkegruppe' skal stå der på den dagen. ■

> **At så mange er med oss på 'vårt team', som oppmuntrer oss, ber for oss og heier oss fram; det er for oss en viktig bekreftelse på at Gud er med.**

OM OSS OG ARBEIDET

- Familie på tre
- Kommer fra Norge/ England
- Flyttet til Madagaskar i september for å jobbe med bibeloversettelse

Når Jesus er skjult

Etter mange års førebuing kunne vi endeleg sette kursen mot Madagaskar. I september 2019 sat vi på flyet, heile familien, for å ta fatt på det vi kjenner at Gud kallar oss til.

Rett før jul kom dottera vår inn i stua etter at Cecilie hadde lese i Bibelen. Charlotte (2) lurte på kva ho las, og fekk svaret: Bibelen min. Ho kraup opp i sofaen for å lese, men ropte straks forskrekka på si herlege blanding av norsk og engelsk: -Å nei, mamma! Where Jesus hen? Ho leita etter bilete av Jesus slik ho har i sin

barnebibel, men fann ikkje det i Cecilie sin vaksenbibel. Tankane gjekk til dei folka på Madagaskar som enno ikkje har tilgang på Bibelen på eit språk dei forstår godt nok. Vi ser dei for oss; dei leitar og leitar men finn ikkje Jesus inni Bibelen, for dei forstår ikkje kva som står der. Ikkje enno, men snart, håpar vi!

Vi kjenner oss privilegerte som får vere med på å gjere meir av Jesus synleg for dei som enno ikkje kan lese om han på eit språk dei forstår godt. På Madagaskar skal vi vere del av eit bibelomsetjingsprosjekt som lokalt er kjent som Fiaraha-Miasa Lioka (FML), eller Lukas-prosjektet. Dette er eit godt etablert prosjekt som jobbar for å gi alle språkgruppene i landet tilgang på bibeltekstane på eit språk dei forstår godt. I dag jobbar FML aktivt med 18 språkgrupper, så her er meir enn nok å gjere.

Alle prosjekta i landet har starta på bakgrunn av at nokon i folket sjølv ønskte å få Bibelen på sitt eige språk. I januar vart Jesusfilmen vist for fyrste gong til ei ny gruppe. Filmen var rett nok på eit nabospråk, men reaksjonane viste at evangeliet kommuniserte til dei på nye måtar. Det at dei fekk bibelhistoriene på eit lokalt språk, gjorde noko med dei. Kollegane våre sa det var ein fryd å vere vitne til. Å få sjå og høyre historia om Jesu liv, død og oppstode på eit språk som var lettare å forstå enn det offisielle språket, gjorde at latteren bobla over, og dei sat som limte til skjermen. Ofte blir latter brukt for å skjule at kjenslene tek overhand, og det tyder på at bodskapen gjekk rett inn. Eg lurer på kva nye folkegrupper har å dele med oss i framtida, og korleis deira vitnesbyrd vil røre og oppmuntre deg og meg.

Guds folk er bygd opp av alle folkeslag, stammar og språk, ikkje for at kvar skal sitje i sitt hjørne, men for at vi skal dele med og lære av kvarandre.

Kva nå?

Dette fyrste året fokuserer vi på språklæring. Vi kjenner oss ikkje særleg effektive enda, men dette er eit viktig steg for at vi skal kunne fungere godt i våre framtidige roller. Når språket er på plass, er planen at eg, Stephen, skal ta over ein del administrative oppgåver, og med det frigjere kollegaer til andre roller der dei trengst meir. Organisering av dei mange omsetjings-verkstadane prosjektet held for dei involverte språkgruppene, vil også høyre til mi oppgåve. Kona mi, Cecilie, har utdanning i teologi og kultur, noko som gir eit godt grunnlag for arbeidet her. Mykje av Bibelen kan vere vanskeleg å forstå når vi les den ut i frå eiga kulturerfaring. Men når vi tek oss tid til å forstå bakgrunnen, kan vi forstå meir av dei kjente bibelhistoriene. Cecilie skal jobbe tett med dei lokale bibelomsetjarane og hjelpe dei til å gå djupare inn i tekstane, og samtidig undervise dei i bibelsk kultur.

Det kan vere lett å kome hit med den innstillinga at vår rolle er å gi og lære bort. Vi har kompetanse som det er behov for her, og det er for å bruke den vi har kome hit. Men om det stoppar der, vil vi gå glipp av mykje! Etter kvart som bibelomsetjinga går fram, vil det kome nye måtar å utrykke Guds historie på, og det vil kome nye (gassiske) måtar å forstå og lovprise Gud på. Og av desse kan vi lære. Som ein del av Guds verdensvide kyrkje treng vi kvarandre sine kunnskapar, slik at vårt bilete av Gud kan vekse. Guds folk er bygd opp av alle folkeslag, stammar og språk, ikkje for at kvar skal sitje i sitt hjørne, men for at vi skal dele med og lære av kvarandre. Vi håpar at vi alle, våre kollegaer, kyrkjer, støttespelarar og andre kristne i verda, kan få lære noko av Madagaskar si Guds-historie. ■

TEKST OG FOTO / MARI JELMERT

Gud elsker alle mennesker - **da elsker han også språkene deres!**

I bistandsprosjektene går ikke en krone til evangeliserende arbeid. Likevel er de helt i tråd med vår visjon. Vi jobber med språklige minoriteter, og språket er nært knyttet til menneskers identitet.

I Segen-prosjektet jobber vi blant fem språklige minoriteter. Alle språkene har deler av - eller hele Bibelen oversatt. Det finnes kirker og aktive kristne i området, men kun et fåtall i Segen fullfører grunnskolen. Språkbarrieren er en viktig årsak til dette. I skolen blir det undervist på landets hovedspråk, men dette er et ukjent språk for de fleste av barna i områdene.

SIL Etiopia har ansvar for prosjektet lokalt. Språklige minoriteter har ofte ikke samme muligheter som majoritetsbefolkningen. Utdanning på morsmålet er et viktig verktøy dersom mennesker skal komme seg ut av fattigdom. Å knekke lesekoden på morsmålet legger grunnlaget for videre skolegang, og gir bedre skoleresultater.

I tillegg vet vi at å bruke eget språk gir verdighet og styrket selvfølelse. Dette arbeidet er også en måte å vise mennesker at de er elsket av Gud på – at Gud bryr seg om deres kultur og identitet.

Prosjektstøtten i Etiopia går blant annet til:
* Utvikling av lærebøker og lærerveiledning på morsmålet i alle fag på skolen frem til 4. klasse.
* De som underviser, har lærerutdanning fra før, men skolegangen deres var på et av de større språkene. Derfor blir lærerne, som en del av prosjektet, kurset i å lese og skrive sitt eget morsmål, og i å undervise det. ●

Ny medarbeider i staben

Vi ønsker velkommen til **Harald Skagestad Heyerdahl** som begynte i 100% stilling som innsamlings- og kommunikasjonsrådgiver i slutten av januar.

Han har utdanning innen kommunikasjon, og vil blant annet ha ansvaret for giveroppfølging, sosiale medier og nettsidene.
Vi er glad for at en ny medarbeider har kommet inn i staben etter at Christian Grading sluttet i januar.

Bli med på innføringskurs i sommer

Lurer du på om oversettelse er noe for deg? Bli med på innføringskurs enten **7.–17. juli** (engelsk) eller **19.–29. juli** (engelsk og fransk).

Her kan du blant annet få:
- ✓ Lære om bibeloversettelse
- ✓ Ta del i et kristent fellesskap
- ✓ Utforske vakre omgivelser enten i Østerrike eller Sveits

Påmelding: https://www.wycliffe.org.uk/get-involved/events/experience/, eller ta kontakt med oss dersom du har flere spørsmål!

Pris:
400-450 euro, for kost, losji og undervisning. Flybilletter og transport til overnattingsstedet kommer i tillegg.

Følg oss på Facebook og Instagram for ferske oppdateringer

Nye oversettelser er ferdige!

◆ Evangeliene er for første gang på trykk på tsamakko, Karen Elisabet og Fredrik Hector sitt prosjekt i Etiopia.

◆ NT på nyungwe er endelig ferdig, et av Oddmunds prosjekter i Mosambik. Oddmund Pettersen er feltkoordinator for prosjektet.

NOEN NØKKELTALL FOR BISTAND 2019

ETIOPIA

REKKEVIDDE

Mer enn 138 000 mennesker, i 9 landsbyer blir berørt av prosjektet

UTDANNING

5223 barn fikk skolegang i 2019 gjennom prosjektet

YRKESOPPLÆRING

18 lærere lærte å lese og skrive sitt eget morsmål

PAKISTAN

REKKEVIDDE

Mer enn 125 000 mennesker i 537 landsbyer blir berørt av prosjektet

UTDANNING

1 596 barn fikk skolegang i 2019 gjennom prosjektet

YRKESOPPLÆRING

40 kvinner fikk opplæring som fødselshjelpere i 2019

Vi trenger flere givere til bistand. Vil du være med?
Kontonummer bistand: 3000.20.75047

Wycliffe